

PREGÃO ELETRÔNICO BINACIONAL EF 0534-20**SUBASTA A LA BAJA ELECTRÓNICA BINACIONAL EF 0534-20****CONTRATAÇÃO DE SERVIÇOS ORACLE - LOTES 1, 2 e 3****CONTRATACIÓN DE SERVICIOS ORACLE - LOTES 1,2 y 3****ADITAMENTO 1****ADITIVO 1**

I) Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.1 do Caderno de Bases e Condições (CBC) do Pregão Eletrônico Binacional EF 0534-20, a ITAIPU responde as perguntas realizadas por interessadas nesta licitação:

I) De conformidad a lo dispuesto en el subítem 2.6.1 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Subasta a la Baja Electrónica Binacional EF 0534-20, la ITAIPU responde preguntas realizadas en interesadas en esta licitación:

PERGUNTA 1

Em relação à Minuta do Contrato - Cláusula 8 - Inciso X: *“Fornecer à ITAIPU, com antecedência de 15 (quinze) dias úteis ao início dos serviços, a seguinte relação de documentos para a emissão das Identificações Funcionais (crachás) de acesso à UHI”*.

- Considerando a nossa participação apenas no Lote 2 do Pregão, em que os serviços serão realizados exclusivamente de forma remota, entendemos não haver necessidade do fornecimento dos documentos para a emissão das Identificações Funcionais. Está correto o nosso entendimento?

PERGUNTA 1

En relación con la Minuta de Contrato - Cláusula 8 - Artículo X: *“Proporcione a ITAIPU, con 15 (quinze) días hábiles antes del comienzo de los servicios, la siguiente lista de documentos para la emisión de Identificaciones Funcionales (distintivos) para acceder a UHI”*.

- Teniendo en cuenta nuestra participación solo en el Lote 2 de la Subasta, en el que los servicios se llevarán a cabo exclusivamente de forma remota, entendemos que no es necesario proporcionar documentos para la emisión de Identificaciones Funcionales. ¿Lo estamos entendiendo correctamente?

RESPOSTA

O entendimento está correto.

RESPUESTA

El entendimiento está correcto.

PERGUNTA 2

Em relação ao Anexo I - Lote 2 - item 3.6. (b): *“O suporte ao ajuste de desempenho deve abranger, quando solicitado, a análise de performance da SOLUÇÃO ORACLE, do sistema operacional (S.O.) empregado, do banco de dados (B.D.) empregado e da rede utilizada na landscape ORACLE.”*

- Considerando a interdependência técnica entre os produtos pertencentes à “SOLUÇÃO ORACLE” e os produtos que compõem o “Ambiente de Entorno” (sistema operacional, banco de dados e rede), entendemos que, na eventualidade de existirem problemas de interoperabilidade, a contratada poderá fornecer aconselhamento, recomendações e assistência de teste ao “Ambiente de Entorno” desde que tais problemas tenham haver com os produtos alvo do edital contidos na “Tabela 1 - Licenças de Itaipu relacionadas com a SOLUÇÃO ORACLE”. Entretanto a responsabilidade de

PERGUNTA 2

En relación con el Anexo I - Lote 2 - punto 3.6. (b): *“El soporte para la optimización del rendimiento debe cubrir, cuando se solicite, el análisis del rendimiento de ORACLE SOLUTION, el sistema operativo (S.O.) empleado, la base de datos (B.D.) empleada y la red utilizada en el paisaje ORACLE”*.

- Considerando la interdependencia técnica entre los productos pertenecientes a “LA SOLUCIÓN ORACLE” y los productos que conforman el “Entorno circundante” (sistema operativo, base de datos y red), entendemos que, en caso de problemas de interoperabilidad, el contratista puede brindar asesoramiento, recomendaciones y asistencia en las pruebas al “Entorno circundante” siempre que dichos problemas tengan que ver con los productos seleccionados en el PBC contenido en la “Tabla 1 - Licencias de Itaipu relacionadas con la SOLUCIÓN ORACLE”. Sin embargo, el contratista

execução de tais testes e de manter o “Ambiente de Entorno” funcional será da contratante. Está correto o nosso entendimento?

RESPOSTA

O entendimento está correto.

PERGUNTA 3

Em relação ao Anexo B - subitem 1.8: “Durante o período de suporte a CONTRATADA deverá indicar para a ITAIPU, no mínimo, um Engenheiro de Suporte Primário, 24 (vinte e quatro) horas por dia, 7 (sete) dias por semana (incluindo feriados oficiais), que atenda em língua portuguesa”.

- Um engenheiro de suporte primário será indicado e fará o atendimento na língua portuguesa; todavia, considerando que todas as empresas multinacionais que prestam serviços de suporte técnico na modalidade 24x7 trabalham com o conceito “*following the sun*” (o serviço executado por um local em um fuso horário e entregue no final do dia no próximo local, que fica vários fusos horários a oeste para continuar o serviço), entendemos que o atendimento pode ser realizado na língua portuguesa e/ou inglesa. Está correto o nosso entendimento?

RESPOSTA

O entendimento está correto. Favor remeter-se ao item II deste aditamento.

PERGUNTA 4

Em relação ao Anexo B - subitem 1.9: *O engenheiro de suporte primário será o ponto de contato entre a CONTRATADA e a ITAIPU para chamados categorizados com a prioridade 1 devendo apresentar experiência comprovada de, no mínimo, 10 anos em tecnologia da SOLUÇÃO ORACLE”.*

- Entendemos que o engenheiro de suporte primário será o ponto de contato entre a Contratada e a ITAIPU para qualquer chamado durante o horário comercial, contando com uma equipe de especialistas da nossa empresa, no Brasil e em outros países, para a resolução dos chamados, e que este profissional deve possuir experiência comprovada de, no mínimo 10 anos na tecnologia Oracle. Está correto o nosso entendimento?

será responsable de llevar a cabo tales pruebas y mantener el “entorno circundante”. ¿Lo estamos entendiendo correctamente?

RESPUESTA

El entendimiento está correcto.

PREGUNTA 3

En relación con el Apéndice B - sub ítem 1.8: *“Durante el período de soporte, el CONTRATISTA designará para la ITAIPU, al menos, un Ingeniero de Soporte Primario, 24 (veinticuatro) horas por día, 7 (siete) días por semana (incluidos días feriados), que maneje el idioma portugués ”.*

- Se designará un ingeniero de soporte primario que brindará asistencia en portugués; sin embargo, teniendo en cuenta que todas las compañías multinacionales que brindan servicios de soporte técnico 24x7 trabajan con el concepto de “*following the sun*” (el servicio realizado por un local en una zona horaria y entregado al final del día en la siguiente ubicación, que es varias zonas horarias para continuar el servicio), entendemos que el servicio se puede realizar en portugués y / o inglés. ¿Lo estamos entendiendo correctamente?

RESPUESTA

El entendimiento está correcto. Favor remitirse al ítem II de este aditivo.

PREGUNTA 4

En relación con el Anexo B - sub ítem 1.9: *El ingeniero de soporte primario será el punto de contacto entre el CONTRATISTA y la ITAIPU para las llamadas categorizadas con prioridad 1 y deberá presentar una experiencia comprobada de al menos 10 años en la tecnología ORACLE SOLUTION”.*

- Entendemos que el ingeniero de soporte principal será el punto de contacto entre el Contratista e ITAIPU para cualquier llamada durante el horario comercial, con un equipo de especialistas de nuestra compañía, en Brasil y otros países, para resolver las llamadas, y que este profesional debe tener una experiencia comprobada de al menos 10 años en tecnología Oracle. ¿Lo estamos entendiendo correctamente?

RESPOSTA

Conforme subitem 1.8 do Anexo B, no mínimo um Engenheiro de Suporte primário deverá estar disponível 24 (vinte e quatro) horas por dia, 7 (sete) dias por semana. Em se tratando de chamados em horário comercial, o entendimento está correto.

PERGUNTA 5

Em relação ao ANEXO I - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS, referente ao item 2.5.2.1, segue na íntegra:

2.5.2.1 Os certificados, necessários aos profissionais considerando o escopo das Atividades a serem executadas (conforme item 2.10), consistem em: i) Oracle Database 12c Certified Implementation Specialist e ii) Oracle Real Application Clusters 12c Certified Implementation Specialist;

Entendemos que, como opção de comprovação para a certificação Oracle Database 12c Certified Implementation Specialist, serão consideradas também as certificações Oracle Database 12C Administrador Certified Professional, e adicionalmente com a apresentação de atestados de capacidade técnica de execução em serviços em Oracle Database 12C, como comprovação de atendimento do item referido. Visto que, a complexidade e conteúdo das duas certificações é referente a mesma versão de banco de dados Oracle 12C. Nosso entendimento está correto?

RESPOSTA

O entendimento está incorreto. Os certificados necessários constam no ANEXO I - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS, subitem 2.5.2.1.

PERGUNTA 6

Em relação ao CADERNO - EDITAL, referente ao item 1.3.2 e seu subitem b, segue:

1.3.2 Será considerada habilitada a empresa que:

b) apresentar atestado(s) de desempenho, emitido(s) por pessoa(s) jurídica(s), comprovando que a proponente executou serviços de consultoria em servidores de Banco

RESPUESTA

Conforme el sub ítem 1.8 del Anexo B, como mínimo un ingeniero de soporte primario debe estar disponible las 24 (veinticuatro) horas al día, los 7 (siete) días a la semana. En el caso de llamadas en horario comercial, el entendimiento está correcto.

PREGUNTA 5

En relación con el ANEXO I - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS, en referencia al punto 2.5.2.1, se desprende en su totalidad:

2.5.2.1 Los certificados, requeridos por profesionales que consideran el alcance de las Actividades a realizar (según el ítem 2.10), consisten en: i) Especialista en Implementación Certificada Oracle Database 12c y ii) Especialista en Implementación Certificada Oracle Real Application Clusters 12c;

Entendemos que, como una opción de prueba para la certificación de Especialista en Implementación Certificada de Oracle Database 12c, también se considerarán las certificaciones de Profesional Certificado de Administrador de Oracle Database 12C, y adicionalmente con la presentación de certificados de capacidad técnica para ejecutar servicios en Oracle Database 12C, como prueba servicio del artículo referido. Entonces, la complejidad y el contenido de las dos certificaciones se refieren a la misma versión de la base de datos Oracle 12C. ¿Es correcto nuestro entendimiento?

RESPUESTA

El entendimiento está incorrecto. Los certificados necesarios se enumeran en el ANEXO I - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS, sub ítem 2.5.2.1.

PREGUNTA 6

En relación al PBC, en referencia al punto 1.3.2 y su subítem b, sigue:

1.3.2 Una empresa se considerará calificada si:

b) presente uno o varios certificados de rendimiento, emitidos por una persona jurídica, que demuestren que el proponente realizó servicios de consultoría en servidores de base de

de Dados Oracle Enterprise Edition versão 12.1 ou superior, considerando ambientes de TI com, no mínimo, 500 usuários;

Entendemos que, será permitida a subcontratação de empresas especializadas em serviços de suporte em Oracle Database 12, e que para comprovação de habilitação será permitida a apresentação de atestado de capacidade técnica da empresa subcontratada. Nosso entendimento está correto?

RESPOSTA

O entendimento está incorreto. O atestado deve ser emitido em nome da LICITANTE.

PERGUNTA 7

i-O pregão terá fechamento por lotes? ii- Não será preço global, certo? iii- ou a mesma empresa tem que ganhar os 3 lotes?

RESPOSTA

i- Sim. O fechamento é por lote. Cada lote será tratado individualmente.
ii- Conforme subitem 1.1.3 do CBC será observado o regime de contratação por preço unitário.
iii- Não, necessariamente. Ou seja, a proponente poderá participar dos lotes que lhe interessa.

PERGUNTA 8

Em relação ao Lote 01, sobre a exigência das certificações Oracle Data Base 12C, devem ser entregues no momento do envio da proposta logo após vencido o edital? Ou assinatura do contrato?

RESPOSTA

Se estiver se referindo aos documentos exigidos no subitem 1.3.2 do CBC, a proponente com o melhor preço deverá apresentar na sessão, conforme 2.19.1 do CBC.
Se estiver se referindo aos documentos exigidos nos subitens 2.5.1, 2.5.2, 2.5.2.1 e 2.5.2.2 do Anexo I - Especificação Técnica, a CONTRATADA deverá apresentar ao Gestor do Contrato na execução dos serviços.

PERGUNTA 9

Em relação ao Lote 03, baseado no item 3.4 entendemos que para participação no certame

datos Oracle Enterprise Edition versión 12.1 o superior, teniendo en cuenta los entornos de TI con al menos 500 usuarios;

Entendemos que se permitirá la subcontratación de empresas especializadas en servicios de soporte en Oracle Database 12, y que para la prueba de calificación, se permitirá la presentación de un certificado de capacidad técnica del subcontratista. ¿Es correcto nuestro entendimiento?

RESPUESTA

El entendimiento está incorrecto. El certificado debe ser emitido en nombre del OFERENTE.

PERGUNTA 7

i-¿La sesión de negociación se cerrará por lotes? ii-No será un precio global, ¿verdad? ¿iii-O la misma compañía tiene que ganar los 3 lotes?

RESPUESTA

i- Sí. El cierre es por sorteo. Cada lote será tratado individualmente.
ii- Según el subítem 1.1.3 del PBC, se observará el régimen de contratación por precio unitario.
iii- No, necesariamente. Es decir, el oferente podrá participar en los lotes que le interesan.

PERGUNTA 8

En relación con el lote 01, en cuanto a la exigencia de las certificaciones de Oracle Data Base 12C, ¿deben entregarse en el momento de la presentación de la propuesta o inmediatamente después de que haya terminado la sesión? ¿O en la firma el contrato?

RESPUESTA

En el caso de los documentos exigidos en el sub ítem 1.3.2 del PBC, el oferente con el menor precio deberá presentar en la sesión, conforme 2.19.1 del PBC.
En el caso de los documentos exigidos en los sub ítems 2.5.1, 2.5.2, 2.5.2.1 y 2.5.2.2 del Anexo I- Especificaciones Técnicas, el CONTRATISTA deberá presentar al Gestor del Contrato en la ejecución de los servicios.

PERGUNTA 9

Con respecto al Lote 03, basado en el punto 3.4, ¿entendemos que para participar en el evento es

é suficiente declaração da Oracle que a empresa é autorizada a vender produtos Oracle no setor Público?

3.4 A CONTRATADA deverá comprovar ser, como mínimo, uma empresa Partner Oficial da ORACLE, ou estar autorizada a distribuir, oferecer e instalar o produto OracleVM, tanto no Brasil como no Paraguai, através de um certificado expedido pela empresa ORACLE.

RESPOSTA

Entendimento correto, a proponente deverá apresentar na licitação a declaração estabelecida no subitem 1.3.2 do CBC.

II) Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.2 do Caderno de Bases e Condições (CBC), a ITAIPU altera o subitem 1.8 do Lote 2 - anexo B - Especificações Técnicas, Anexo I do CBC.

DE:

(...)

1.8 Durante o período de suporte a CONTRATADA deverá indicar para a ITAIPU, no mínimo, um Engenheiro de Suporte Primário, 24 (vinte e quatro) horas por dia, 7 (sete) dias por semana (incluindo feriados oficiais), que atenda em língua portuguesa;

PARA:

1.8 Durante o período de suporte a CONTRATADA deverá indicar para a ITAIPU, no mínimo, um Engenheiro de Suporte Primário, 24 (vinte e quatro) horas por dia, 7 (sete) dias por semana (incluindo feriados oficiais), que atenda em língua portuguesa e/ou inglesa;

III) Permanecem inalteradas as demais condições contidas no Caderno de Bases e Condições do Pregão Eletrônico Binacional EF 0534-20

Elaboração: Divisão de Suporte Técnico
Data de emissão: 09.07.20

suficiente la declaración de Oracle de que la compañía está autorizada a vender productos de Oracle en el sector público?

3.4 El CONTRATISTA debe demostrar ser, al menos, una empresa oficial asociada de ORACLE, o estar autorizado para distribuir, ofrecer e instalar el producto OracleVM, tanto en Brasil como en Paraguay, a través de un certificado emitido por la empresa ORACLE.

RESPUESTA

Entendimiento correcto, el oferente debe presentar la declaración establecida en el subitem 1.3.2 del PBC en el proceso de licitación.

II) De conformidad a lo dispuesto en el subitem 2.6.2 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) la ITAIPU altera subitem 1.8 del Lote 2 - anexo B de las Especificaciones Técnicas - Anexo I del PBC.

DE:

(...)

1.8 Durante el período de soporte la CONTRATISTA deberá indicar a la ITAIPU, en lo mínimo, un Ingeniero de soporte Primario, 24 (veinte y cuatro) horas por día, 7 (siete) días por semana (incluyendo feriados oficiales), que atienda en lengua española;

PARA:

1.8 Durante el período de soporte la CONTRATISTA deberá indicar a la ITAIPU, como mínimo, un Ingeniero de soporte Primario, 24 (veinticuatro) horas por día, 7 (siete) días por semana (incluyendo feriados oficiales), que atienda en lengua española y/o inglesa.

III) Permanecen inalteradas las demás condiciones contenidas en el Pliego de Bases y Condiciones de la Subasta a la Baja Electrónica Binacional EF 0534-20.

Elaboración: División de Apoyo Técnico
Fecha de emisión: 09.07.20

